

Recruitment video for Laval University MBA program (see my translation in **red**):  
**FACULTÉ DES SCIENCES DE L'ADMINISTRATION DE L'UNIVERSITÉ LAVAL**  
**Corpo recrutement français** (titre de travail)

## Scénario

	Audio	Lieu	Figurant(es)
1	<i>Musique</i>		
2	<i>Musique</i>		
3	<i>Musique</i>		
4	<i>Musique</i>		
5	Narrateur : Découvrez la plus surprenante des facultés de gestion... <b>Discover the most surprising faculty of management...</b>		
6	Dans la plus belle ville en Amérique du Nord. <b>In the most beautiful city in North America.</b>		
7	Alex : J'étudie en français. <b>I study in French.</b>		

	Audio	Lieu	Figurant(es)
8	<p>Valérie :</p> <p>J'étudie en français.</p> <p><i>I study in French.</i></p>		
9	<p>M. Zhan Su :</p> <p>J'enseigne en français.</p> <p><i>I teach in French.</i></p>		
10	<p>Valérie :</p> <p>Et je suis ouverte sur le monde!</p> <p><i>I have the world at my feet!<sup>1</sup> (option 1)</i></p> <p><i>I have a global vision! (option 2)</i></p> <p><i>Enter a world of opportunity! (option 3)</i></p>		
11	<p>Narrateur :</p> <p>Une formation à la Faculté des sciences de l'administration de l'Université Laval de Québec, c'est une porte d'entrée en Amérique du Nord...</p> <p><i>An education at Laval University's Faculty of Business Administration is your gateway to North America...</i></p>		

<sup>1</sup> "the world at my feet" is an English expression meaning: to be extremely successful and so able to get what you want

	Audio	Lieu	Figurant(es)
12	<p>...et dans le reste du monde.</p> <p>... And the rest of the world.</p>		
13	<p>Valerie :</p> <p>And I can study in English.</p>		
14		Salle IBM (0610)	
15	<p>Alex:</p> <p>Be bilingual in business...</p>		
16	<p>Valérie :</p> <p>S’impliquer, se dépasser et se divertir.</p> <p>Get involved, excel, have fun.</p>		
17	<p>Narrateur :</p> <p>Participer à la vie active de la Faculté, développer des compétences, et surtout, créer des liens marquants pour le reste sa vie.</p> <p>Take part in the faculty life, develop your abilities, and most importantly, build a solid network of contacts you will maintain for the rest of your life.</p>	<p>Montrer un pitch académique dans une salle de classe (Élise Fortin, Charlie Arsenault, Samuel Bouthillier)</p>	
18	<p>Narrateur :</p> <p>La FSA.....pour faire notre monde des affaires.</p>		

	Audio	Lieu	Figurant(es)
	The FSA...making the world our business.		
19			
20	<p>Professeur (Benoit Montreuil) :</p> <p>Un partenariat profitable avec la communauté d'affaires avec des gestionnaires et des entrepreneurs dynamiques et ouverts aux idées novatrices.</p> <p>A beneficial partnership with the business community, with dynamic managers and entrepreneurs, open to innovative ideas.</p>		
21	<p>Narrateur :</p> <p>Des programmes de calibre international. Des professeurs renommés, des chercheurs aguerris.</p> <p>International calibre programs. Highly renowned professors, experienced lecturers.</p>		
22	<p>Une formation reconnue internationalement et un cadre d'apprentissage flexible et adapté.</p> <p>An internationally recognized training program with a flexible and adaptable learning framework.</p>		
23	Alain :		

	Audio	Lieu	Figurant(es)
	<p>La FSA, la grande école de gestion de l'Université Laval</p> <p>The FSA, Laval University's pre-eminent school of business...</p>		
24	<p>Laouratou :</p> <p>...dans une ville au charme extraordinaire.</p> <p>...based in a city of extraordinary charm.</p>		
25	<p>Narrateur :</p> <p>C'est mon monde ouvert sur LE monde!</p> <p>This is my world, my window on the world!<sup>2</sup> (option 1)</p> <p>This is my world, my gateway to THE world! (option 2)</p>		
26	<i>Musique</i>		
27	<p>Narrateur :</p> <p>La Faculté des sciences de l'administration de l'Université Laval : notre monde est affaires!</p> <p>Laval University's Faculty of Business Administration: Our world is business; our business is the world.</p>		

<sup>2</sup> "window on the world" is an English expression meaning: a: an unobstructed or complete view of an area in every direction b : a comprehensive presentation of a subject

	Audio	Lieu	Figurant(es)
--	-------	------	--------------

## Supers à traduire :

- 4 300 étudiants
- 100 professeurs et 300 chargés de cours et d'enseignement
- Plus de 35 000 diplômés au Canada et à l'étranger
- Plus de 80 partenariats internationaux
- Plus de 20 chaires, centres et laboratoires de recherche

- 4 300 students
- 100 professors and 300 lecturers
- Over 35 000 graduates in Canada and abroad
- Over 80 international partnerships
- Over 20 research chairs, centres and laboratories